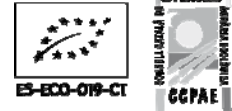


ESPECIFICACIÓ DELS DOCUMENTS D'ACOMPANYAMENT PER A L'AGRICULTURA ECOLÒGICA



En aquest document s'especifiquen els requisits mínims obligatoris que han de figurar en els documents d'acompanyament dels productes certificats pel CCPAE segons el Reglament (UE) 834/2007 i el Reglament (UE) 889/2008.

REQUISITS QUE HAN DE FIGURAR ALS DOCUMENTS D'ACOMPANYAMENT

Les indicacions que es detallen a continuació s'apliquen als albarans o documents d'acompanyament¹ que emeten els operadors del CCPAE i que han d'acompanyar als productes ecològics durant el seu transport fins a les instal·lacions d'altres operadors² certificats.

Aquests requisits no s'apliquen als documents d'acompanyament (albarans i/o factures) de productes envasats i etiquetats per al consumidor final³ perquè aquestes denominacions ja apareixen a l'etiqueta.

La qualificació dels productes indicada en l'albarà i/o factura sol serà vàlida si els clients disposen d'una còpia vigent del certificat de conformitat emès pel CCPAE per al proveïdor al qual figurin els productes ecològics de l'albarà i/o factura.

En els documents d'acompanyament han de figurar les dades que indica el punt 1 de l'article 31 del Reglament 889/2008

1. El nom i adreça de l'operador i, en el cas de serveis de maquila (es paga pel servei), també ha de constar el nom del propietari o venedor del producte expedit.
2. El nom del producte acompanyat d'una referència al mètode de producció ecològic que correspongui al producte. Es pot posar **"agricultura ecològica"**, **"produït en conversió a l'agricultura ecològica"**, **"biològic"**, **"orgànic"**, **"bio"**, **"eco"**, etc,...
3. La frase **"Operador CT/XXXX/Y controlat per ES-ECO-019-CT"**, en la que el CT/XXXX/Y és el codi de l'operador en el Registre del CCPAE i ES-ECO-019-CT és el codi numèric de la Unió Europea assignat al CCPAE com organisme de control
4. El **número de lot** o qualsevol altra dada que permeti la traçabilitat del producte
5. **Indicació de l'origen de les matèries primeres.** S'ha de detallar la indicació del lloc on s'han obtingut les matèries primeres agràries que componen el producte de la manera següent:
"Agricultura UE" quan les matèries primeres agràries s'hagin obtingut a la UE
"Agricultura no UE" quan les matèries primeres agràries s'hagin obtingut a països tercers
"Agricultura UE/no UE" quan les matèries primeres agràries s'hagin obtingut a la Comunitat i a països tercers

En aquest document es contemplen els següents casos d'exemple:

- 1) Albarans i/o factures emesos per empreses d'elaboració, importació i comercialització.
- 2) Albarans i/o factures emesos per productors (agricultors i ramaders):
 - a) El productor utilitza el model d'albarà facilitat pel CCPAE;
 - b) El productor genera el seu propi model d'albarà;
 - c) L'albarà el genera el receptor del producte.

¹ Albarà o document d'acompanyament: document que edita el proveïdor i que serveix de justificant del lliurament de mercaderia al client.

² Operador: la persona física o jurídica que produeixi, elabori o importi de tercers països productes de l'agricultura ecològica amb vista a la seva comercialització, o que comercialitzi aquests productes.

³ Consumidor final: el consumidor últim d'un producte alimentós que no emprarà dit aliment com part de cap operació o activitat mercantil en el sector de l'alimentació.

1. ALBARANS I/O FACTURES D'EMPRESSES ELABORADORES, IMPORTADORES I COMERCIALIZADORS

Les empreses d'elaboració, importació i comercialització han de generar el seu propi model d'albarà. Les dades indicades poden incorporar-se en el programa de facturació, estampar-se amb un segell de cautxú o escriure's manualment en l'albarà.

En la figura 1, que és un exemple d'albarà de productes ecològics d'una empresa de elaboració, s'assenyalen les dades que han de figurar conforme el Reglaments (CE) nº 834/2007 i 889/2008.

Figura 1. Exemple d'albarà de productes ecològics d'una empresa d'elaboració.

Nom i adreça de l'operador

FARINES DEL SEGRE, S.L.
 N.I.F. A-24906412
 Polígon Industrial, s/n
 25200 Cervera (Lleida)
 Tel. 973785364
 Fax. 973785365

Núm. Comanda	Albarà	
	Data	Núm.
583	18-03-2008	820/08

Transportista i, si s'escau, matrícula del vehicle

Forma enviament	Núm. vehicle
Transports Garrigues, S.A.	L-9821-R

Client: L'ANTIC FORN DE PA	N.I.F.: B-24536247
Adreça: C/ MAJOR, 31 – 25120 SEGRIÀ	Tel. 973257469

Codi	Producte	Sacs	Kg.	Núm. lot
E0603	FARINA INTEGRAL DE BLAT ECO	20	500	02308
E0505	FARINA DE BLAT ECO	10	250	02508

Número de lot dels productes

ECO = Producte de l'Agricultura Ecològica
 Operador CT/9999/E controlat per ES-ECO-019-CT

Indicació referent al mètode de producció ecològica

Número de l'operador i codi UE del CCPAE

2. ALBARANS I/O FACTURES DE LES EMPRESES AGRÀRIES DE PRODUCCIÓ

Els Albarans i/o factures dels productors (agricultors, ramaders) també han d'incorporar les dades indicades a l'inici d'aquest document. Els productors poden utilitzar el model d'albarà facilitat pel CCPAE, generar el seu propi model o utilitzar l'albarà generat pel receptor del producte.

a) El productor utilitza el model d'albarà facilitat pel CCPAE

En la figura 2 s'indica amb un exemple les dades que han de figurar en el model d'albarà del CCPAE que poden utilitzar els productors.

Figura 2. Exemple de model d'albarà del CCPAE emplenat per un productor de cereal.

ISIDRE VIDAL PALAU N.I.F.: 42367540-M C/ Major, 22 25260 Ivars d'Urgell Tel.: 973224311	Núm. Operador N.º Operador	Albarà / Albarán	
	CT/ 9999/P	Data / Fecha	Núm. / N.º
		31-03-2008	12/2008
	Dades del transportista Datos del transportista		Matrícula vehicle Matrícula vehículo
	TRANSPORTS MARTÍNEZ S.L.		B-9128-KL

Client / Cliente : ... FARINES DEL SEGRE, S.L.....N.I.F./C.I.F.:...A-24906412.....
Adreça / Dirección : ...POLÍGON INDUSTRIAL S/N, 25200 CERVERA.....
.....Telf.: ...973785364.....

Quantitat Cantidad	Descripció del producte / Descripción del producto Dades traçabilitat / Datos trazabilidad	Qualificació Calificación	Preu ud. Precio ud	Import Importe
27.430 kg	BLAT SOISSON Ivars d'Urgell Pol. 7, Par. 45, 62, 243	<input checked="" type="checkbox"/> A. Ecològica <input type="checkbox"/> En conversió		

Observacions / Observaciones
<input checked="" type="checkbox"/> S'adjunta certificat / Se adjunta certificado

He rebut la mercaderia / He recibido la mercancía
 Conforme / Conforme:
 Robert Pascual

Operador certificat per / Operador certificado por: Consell Català de la Producció Agrària Ecològica (CCPAE) Codi / Código: ES-ECO-019-CT El proveïdor ha d'assegurar-se que el seu client disposa d'una còpia del certificat de conformitat en vigor expedit per ES-ECO-019-CT. El proveedor ha de asegurarse de que su cliente dispone de una copia del certificado de conformidad en vigor expedido por ES-ECO-019-CT. A. Ecològica = Producte de l'agricultura ecològica / Producto de la agricultura ecológica. En conversió = Producte produït en conversió a l'agricultura ecològica / Producto producido en conversión a la agricultura ecológica
--

ORIGINAL BLANC PER A L' EXPEDIDOR / CÒPIA GROGA PER AL CLIENT
 ORIGINAL BLANCO PARA EL EXPEDIDOR / COPIA AMARILLA PARA EL CLIENTE

b) El productor utilitza el seu propi model d'albarà

Els productors que no desitgin utilitzar el model d'albarà del CCPAE poden utilitzar el seu propi model, sempre que inclogui les dades indicades a l'inici d'aquest document.

c) L'albarà el genera el receptor del producte

Durant la collita d'olives, raïm, etc., el productor transporta el producte ecològic des de les seves parcel·les fins a les instal·lacions d'un operador que pot ser una cooperativa, una indústria de transformació, etc. En aquests casos normalment és el receptor del producte qui genera el tiquet de bàscula i l'albarà d'entrega.

Aquest procediment també serà vàlid per al CCPAE si els operadors destinataris dels productes ecològics compleixen les següents condicions:

1. Disposar d'una còpia del Certificat del CCPAE dels productors i comprovar que els productes que entren en les instal·lacions estan certificats.
2. Anotar en el tiquet de bàscula la qualificació del producte (ecològic, en conversió) indicada pel productor, que rebrà una còpia del tiquet. Quan no s'indiqui la qualificació s'entendrà que el producte és convencional.
3. Generar un albarà numerat que incorpori les dades indicades a l'inici d'aquest document, inclosos les dades necessàries per a la traçabilitat. El productor ha de signar l'albarà en senyal de conformitat i rebre una còpia.

MOLI D'OLI SANT ISIDRE	
ENTRADA D'OLIVES	

SEGURA MASIP, FRANCESC	
41285327-S	
DATA	N. COOR
21/11/2207	1190
ENTRADA	SORTIDA
16:55	17:01
ECO	
CODI	DURADA
000027	6 min
RENDIMENT	PES. TOTAL
21	665 Kg
0	100 %
	PES NET
	665 Kg

Figura 3. Exemple de tiquet de bàscula.

L'anotació "ECO" en el tiquet indica que són olives amb qualificació "agricultura ecològica".

La Figura 4 és un exemple d'albarà emplenat en un molí d'oli que elabora oli d'oliva amb dues qualificacions: "agricultura ecològica" i "en conversió a l'agricultura ecològica".

En l'albarà s'indiquen les dades del productor per a la traçabilitat de les olives (municipi, polígon i parcel·la on s'han collit les olives) i el nombre de lot d'entrada de les olives en el molí, que també és el número d'albarà.

Amb un tampó de cautxú s'han estampat les indicacions referents al mètode de producció ecològica i l'espai en blanc en el qual s'ha indicat el nombre de registre de l'operador i el codi de l'organisme de control.

Figura 4. Exemple d'albarà d'un molí d'oli.

MOLI D'OLI SANT ISIDRE, S.A		ALBARÀ – LOT		N.º 4840
C.I.F.: F 28421376		DATA		21 11 2012
C/ Estació, s/n – Tel.: 973502011		N.º TICKET BÀSCULA:		1190
25999 Garrigues (Lleida)				
Client ... Segura Masip, Francesc				
Adreça ... C/ Nou, 25 – 25165 Juncosa				
Tel.: .. 973582467 DNI/CIF ... 41285327-S				
CONCEPTE		PES NET	REND.	
		Kg	%	
OLIVES ARBEQUINA ECO		665	21	
Traçabilitat: Juncosa Pol. 3 Par. 140				
OLIVES ARBEQUINA CON		965	21	
Traçabilitat: Juncosa Pol. 5 Par. 007				
ECO = OLIVES DE L'AGRICULTURA ECOLÒGICA				
CON = OLIVES EN CONVERSIÓ A LA A. ECOLÒGICA				
Operador: CT/3285/P Controlat per: ES-ECO-019-CT				
Conforme el Productor,		L'Encarregat,		

Número de lot d'entrada de les olives

Dades del productor per a la traçabilitat de les olives.

Francesc Segura

Jaume Martí

3. CONSERVACIÓ DELS ALBARANS I/O FACTURES

Els albarans i/o factures formen part de la comptabilitat documentada que ha de dur l'operador conforme el Reglament (CEE) n° 834/2007. Tant l'emissor com el receptor han de conservar els albarans i/o factures durant un període de 5 anys.

4. VERIFICACIÓ DELS PRODUCTES ECOLÒGICS DURANT LA RECEPCIÓ

En el moment de realitzar una comanda de productes ecològics, l'operador ha de disposar d'una còpia vigent del certificat del seu proveïdor en la qual figurin els productes ecològics que desitja comprar.

Al rebre els productes ecològics, l'operador ha de comprovar que els tancaments dels envasos i/o precintes no han estat manipulats i que en les etiquetes dels envasos i embalatges de transport, si és el cas, i en l'albarà figuren les dades que li permeten verificar que els productes procedeixen de l'agricultura ecològica certificada i la seva qualificació.

El resultat d'aquesta verificació s'ha de registrar explícitament a la comptabilitat documentada de l'operador, normalment en el registre d'entrada.

Si els productes procedeixen d'operadors certificats per organismes espanyols que utilitzen documents de circulació, les dades que no figuren en l'albarà han d'estar indicats en el document de circulació, que també haurà d'acompanyar els productes durant el transport.

5. LA REFERÈNCIA AL MÈTODE DE PRODUCCIÓ ECOLÒGIC

El nom del producte, quan es tracta d'un aliment, ha d'anar acompanyat d'una referència al mètode de producció ecològic de conformitat amb l'Article 23 del Reglament (CE) n° 834/2007.

Quan es tracta de pinsos, la seva descripció ha d'anar acompanyada d'una referència al mètode de producció ecològic de conformitat amb l'article 60 del Reglament (CE) n° 889/2008.

En la Taula 1 s'indiquen les possibles referències al mètode de producció ecològic depenent del producte.

Taula 1. Referències al mètode de producció ecològica depenent del producte:

TIPUS DE PRODUCTE	REFERÈNCIES AL MÈTODE DE PRODUCCIÓ ECOLÒGIC
Productes agrícoles vegetals no transformats.	<ul style="list-style-type: none">• Producte de la agricultura ecològica.• Producte produït en conversió a la agricultura ecològica.
Animals i productes animals no transformats.	<ul style="list-style-type: none">• Producte de la agricultura ecològica.
Productes transformats destinats a la alimentació humana.	<ul style="list-style-type: none">• Producte de la agricultura ecològica.• Producte produït en conversió a la agricultura ecològica.• X % de los ingredients d'origen agrari s'han obtingut segons les normes de producció ecològica.• El ingredient principal és un producte de la caça o de la pesca
Pinsos per a animals.	<ul style="list-style-type: none">• Producte de la agricultura ecològica.• Pot utilitzar-se en la agricultura ecològica de conformitat amb el Reglament (CE) n° 834/2007 i el Reglament (CE) n° 889/2008

La referència al mètode de producció ecològica és massa extensa per a indicar-la a continuació de la denominació del producte, per això l'habitual és utilitzar abreujaments (p. ex.: Farina integral de blat ECO). En aquests casos ha d'indicar-se en l'albarà el significat d'aquest abreujament (ECO = Producte de l'agricultura ecològica). En la taula 2 s'indiquen alguns exemples d'abreujaments:

Taula 2. Exemples d' abreujaments.

ABREUJAMENT	MÈTODE DE PRODUCCIÓ ECOLÒGIC
ECO	ECO = Producte de l'agricultura ecològica
BIO	BIO = Producte de l'agricultura ecològica
Ecològic	Ecològic = Producte de l'agricultura ecològica
Biològic	Biològic = Producte de l'agricultura ecològica
Orgànic	Orgànic = Producte de l'agricultura ecològica
En conversió	En conversió = Producte produït en conversió a l'agricultura ecològica
CON	CON = Producte produït en conversió a la agricultura ecològica
XX % ECO (p. ex., 86 % ECO)	% ECO = 70-95 % dels ingredients d'origen agrari s'han obtingut segons les normes de producció ecològica
>95% ECO	>95% ECO = Producte de la agricultura ecològica

Núm. Operador N.º Operador	Albarà / Albarán	
	Data / Fecha	Núm. / N.º
CT/ /		

Dades del transportista Datos del transportista	Matrícula vehicle Matrícula vehículo

Client / Cliente : N.I.F./C.I.F. :

Adreça / Dirección :

..... Telf.:

Quantitat Cantidad	Descripció del producte / Descripción del producto Dades traçabilitat / Datos trazabilidad	Qualificació Calificación	Preu ud. Precio ud	Import Importe
	<input type="checkbox"/> A. Ecològica <input type="checkbox"/> En conversió		
	<input type="checkbox"/> A. Ecològica <input type="checkbox"/> En conversió		
	<input type="checkbox"/> A. Ecològica <input type="checkbox"/> En conversió		
	<input type="checkbox"/> A. Ecològica <input type="checkbox"/> En conversió		
	<input type="checkbox"/> A. Ecològica <input type="checkbox"/> En conversió		
	<input type="checkbox"/> A. Ecològica <input type="checkbox"/> En conversió		
	<input type="checkbox"/> A. Ecològica <input type="checkbox"/> En conversió		
	<input type="checkbox"/> A. Ecològica <input type="checkbox"/> En conversió		

Observacions / Observaciones
<input type="checkbox"/> S'adjunta certificat / Se adjunta certificado

He rebut la mercaderia / He recibido la mercancía
Conforme / Conforme:

Operador certificat per / Operador certificado por: **Consell Català de la Producció Agrària Ecològica (CCPAE)**
Codi / Código: **ES-ECO-019-CT**

El proveïdor ha d'assegurar-se que el seu client disposa d'una còpia del certificat de conformitat en vigor expedit per ES-ECO-019-CT.
El proveedor ha de asegurarse de que su cliente dispone de una copia del certificado de conformidad en vigor expedido por ES-ECO-019-CT.

A. Ecològica = Producte de l'agricultura ecològica / Producto de la agricultura ecológica.
En conversió = Producte produït en conversió a l'agricultura ecològica / Producto producido en conversión a la agricultura ecológica

ORIGINAL BLANC PER A L' EXPEDIDOR / CÒPIA GROGA PER AL CLIENT
ORIGINAL BLANCO PARA EL EXPEDIDOR / COPIA AMARILLA PARA EL CLIENT

MODEL D'ALBARÀ DEL CCPAE PER A PRODUCTORS

Instruccions per a emplenar l'albarà

Dades de l'expedidor: indiqui en l'espai en blanc que hi ha en la part superior esquerra de l'albarà el seu nom, adreça, NIF i telèfon. Pot estampar amb un tampó aquestes dades en l'original i en la còpia o escriure'ls manualment.

Nº Operador: indiqui el número d'operador que li ha assignat el CCPAE (figura en la resolució).

Albarà: indiqui la data d'expedició de l'albarà i el nombre correlatiu de l'albarà.

Dades del transportista i matrícula vehicle: Si s'escau indiqui el nom de l'agència o del transportista i, la matrícula del vehicle de transport.

Client: indiqui el nom, adreça, NIF o CIF i telèfon del destinatari dels productes.

Quantitat: indiqui la quantitat total de cada producte i la unitat (kg, canal, etc.).

Descripció del producte: indiqui la denominació del producte (cultiu i varietat, animal i raça, etc.)

Dades traçabilitat: indiqui les dades necessàries perquè es pugui realitzar la traçabilitat cap a enrere de cada producte:

- Nombre de lot o dades cadastrals de la(s) parcel·la(s) de procedència si es tracta de productes vegetals,
- Nombre d'identificació individual (DIB, etc.) o nombre de lot si es tracta d'animals o productes animals.

Exemples:

Quantitat <i>Cantidad</i>	Descripció del producte / <i>Descripción del producto</i> Dades traçabilitat / <i>Datos trazabilidad</i>	Qualificació <i>Calificación</i>
27.430 kg	BLAT SOISSON ----- Ivars d'Urgell Pol. 7, Par. 45, 62, 243	<input checked="" type="checkbox"/> A. Ecològica <input type="checkbox"/> En conversió
1	TORO RAÇA BRUNA DEL PIRINEU ----- ES 060903559531	<input checked="" type="checkbox"/> A. Ecològica <input type="checkbox"/> En conversió
60	POLLASTRES ----- LOT 32	<input checked="" type="checkbox"/> A. Ecològica <input type="checkbox"/> En conversió

Qualificació: marqui la casella que correspongui a la qualificació de cada producte

Preu ud.: si ho desitja, indiqui el preu per unitat de producte.

Import: si ho desitja, indiqui l'import (quantitat x preu ud.)

Observacions: Si adjunta una còpia del seu certificat, indiqui'l marcant la casella. Si ho desitja també pot anotar aquí les seves observacions.

Com utilitzar-lo correctament

L'albarà ha d'arribar amb la mercaderia al seu client. Si l'enviament el realitza per agència de transports, lliuri'ls la còpia groga de l'albarà perquè la hi donin al seu client. Si el client no disposa d'una còpia vigent del seu certificat de conformitat, adjunti-la a l'albarà i indiqui'l marcant la casella que hi ha en el quadre d'observacions de l'albarà. La qualificació indicada en l'albarà per als productes ecològics solament té validesa si el client disposa d'una còpia del seu certificat per a verificar-lo.